

# 董事及高層管理人員之個人資料

## BIOGRAPHICAL DETAILS OF DIRECTORS AND SENIOR MANAGEMENT

### 董事



**寧高寧**先生，現年四十三歲，於一九九二年獲委任為董事總經理，並於一九九九年獲提任為華潤創業有限公司董事會主席。彼並為華潤（集團）有限公司及中國華潤總公司之副董事長兼總經理和華潤置地有限公司之主席。彼持有中國山東大學經濟學文學士學位及美國匹茲堡大學工商管理學碩士學位，主修財務。彼亦為 H I T Investments Limited之董事。



**宋林**先生，現年三十九歲，於二零零一年十一月獲委任為本集團副主席兼董事總經理。彼並為華潤（集團）有限公司及中國華潤總公司之副總經理及常務董事，亦為華潤勵致有限公司之主席。宋先生擁有逾十年公司合併和收購方面之經驗，現負責本集團之整體業務與策略部署。宋先生持有中國上海同濟大學力學學士學位。彼於一九八五年加入華潤（集團）有限公司，曾任華潤投資開發有限公司之主席。華潤投資開發有限公司是負責華潤（集團）有限公司在國內和香港的企業投資和發展。



**陳樹林**先生，現年四十八歲，於一九九八年十二月獲委任為執行董事，並於二零零一年十一月獲委任為本集團副董事總經理。彼並為五豐行有限公司、華潤輕紡（集團）有限公司、華潤物流有限公司之董事長、華潤（集團）有限公司及中國華潤總公司之董事。彼持有北京外國語學院學士學位及新西蘭維多利亞大學工商管理碩士學位。陳先生於加入五豐行有限公司前，曾任外經貿部官員，並先後為中國駐澳洲及新西蘭商務代表、華潤集團企業開發部副總經理及華潤（集團）有限公司旗下駐泰國分公司總經理。彼於策略部署、業務發展及投資策劃方面擁有非常豐富的經驗。

### Directors

**MR. NING GAONING**, aged 43, has been the Managing Director of the Group since 1992 and was appointed the Chairman in 1999. He is also the Vice Chairman and President of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation, as well as the Chairman of China Resources Land Limited. He holds a Bachelor of Arts degree in Economics from the Shandong University in China and a Master of Business Administration degree in Finance from the University of Pittsburgh in the United States. He is also a Director of HIT Investments Limited.

**MR. SONG LIN**, aged 39, was appointed Deputy Chairman and Managing Director of the Group in November, 2001. He is also a Vice President and an Executive Director of China Resources (Holdings) Company Limited, China Resources National Corporation and Chairman of China Resources Logic Limited. Mr. Song has over 10 years of experience in the area of corporate mergers and acquisition and is currently responsible for the overall business and strategic planning of the Group's business. Mr. Song holds a Bachelor's degree in Mechanics from the University of Tong Ji in Shanghai, China. He has been with China Resources (Holdings) Company Limited since 1985 and was the Chairman of China Resources Development & Investment Co., Ltd, the investment arm of China Resources (Holdings) Company Limited, responsible for its corporate development and investments in both Hong Kong and the mainland.

**MR. CHEN SHULIN**, aged 48, has been an Executive Director since December, 1998 and was appointed Deputy Managing Director of the Group in November, 2001. He is also the Chairman of Ng Fung Hong Limited, China Resources Light Industries & Textiles (Holdings) Co., Ltd., and China Resources Logistics Co., Ltd. as well as a Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation. He obtained his Bachelor's degree from Beijing Foreign Languages Institute and a Master's degree in Business Administration from Victoria University, New Zealand. Prior to joining Ng Fung Hong Limited, he worked as a senior official in the MOFTEC and as a commercial attache in Australia and New Zealand, Deputy General Manager in the Investment and Development Department of China Resources (Holdings) Company Limited and Managing Director of a subsidiary company of China Resources (Holdings) Company Limited in Thailand. He has substantial experience in strategic planning, business development and investment.





**喬世波**先生，現年四十七歲，於二零零一年七月獲委任為執行董事，並於同年十一月獲提任為本集團副董事總經理。喬先生亦為華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司之董事。目前，彼負責有關本集團之石化業務及策略部署。喬先生持有中國吉林大學中文系學士學位。



**閻颺**先生，現年四十歲，於一九九四年獲委任為執行董事，現為本集團副董事總經理。彼並為華潤(集團)有限公司、中國華潤總公司之董事及華潤置地有限公司之執行董事。閻先生分別持有中國北京大學法律學士學位及美國舊金山大學工商管理學碩士學位。



**姜智宏**先生，現年四十六歲，於一九九六年獲委任為本集團財務董事，並於二零零零年五月提任為副董事總經理。彼並為華潤置地有限公司之執行董事。姜先生畢業於香港理工學院(現為香港理工大學)，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。彼具有逾二十年核數、會計及企業融資工作方面之經驗。姜先生亦任HIT Investments Limited之董事。姜先生於一九九四年九月加入本集團。



**劉百成**先生，現年五十二歲，於一九九七年獲委任為執行董事。彼並為華潤置地有限公司之執行董事。劉先生畢業於香港浸會學院(現為香港浸會大學)，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。劉先生具有逾二十五年核數、會計、企業融資、物業、貨倉及冷倉工作方面之經驗，彼亦曾擔任香港冷藏商會有限公司執行委員會之主席多年。劉先生目前主要負責本集團之香港地產部門及物流業務。劉先生於一九九四年一月加入本集團。

**MR. QIAO SHIBO**, aged 47, has been an Executive Director since July, 2001 and was appointed Deputy Managing Director of the Group in November, 2001. He is also a Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation. At present, he is responsible for the business and strategic planning of the Group's petrochemical division. Mr. Qiao holds a Bachelor's degree in Chinese Language from the Jilin University, China.

**MR. YAN BIAO**, aged 40, has been an Executive Director of the Group since 1994 and is currently a Deputy Managing Director of the Group. Mr. Yan is a Director of China Resources (Holdings) Limited and China Resources National Corporation, he is also an Executive Director of China Resources Land Limited. He has a Bachelor of Law degree from the Beijing University in China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States.

**MR. KEUNG CHI WANG, RALPH**, aged 46, has been appointed as Group Finance Director since 1996 and was appointed Deputy Managing Director in May, 2000. He is also an Executive Director of China Resources Land Limited. Mr. Keung graduated from the Hong Kong Polytechnic (now known as Hong Kong Polytechnic University) and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. He has over 20 years of experience in auditing, accounting and corporate finance. He is also a Director of HIT Investments Limited. Mr. Keung joined the Group in September, 1994.

**MR. LAU PAK SHING**, aged 52 has been an Executive Director since 1997. He is also an Executive Director of China Resources Land Limited. Mr. Lau graduated from the Hong Kong Baptist College (now known as Hong Kong Baptist University) and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. Mr. Lau has over 25 years of experience in auditing, accounting, corporate finance, property, godown and cold storage businesses. Mr. Lau represented the Executive Committee of Hong Kong Cold Storage Merchants Association Limited as Chairman for many years. He is currently in charge of the Group's Hong Kong Property Division and logistics business. Mr. Lau joined the Group in January, 1994.





**陳威武**先生，現年四十六歲，於一九九九年九月獲委任為執行董事。彼並為華潤零售(集團)有限公司之董事總經理，負責中藝、華潤百貨、華潤堂及發展國內便服及高級商品之分銷及零售業務。陳先生曾擔任一間國際知名的時裝公司之執行董事達七年，於零售及特許經營業務方面具豐富經驗。陳先生持有美國紐約州立大學工商管理學碩士學位，亦為資深會計師。

**MR. CHAN WAI MO**, aged 46, was appointed an Executive Director in September, 1999. He is also the Managing Director of China Resources Retail (Group) Company Limited, responsible for the overall business operation of Chinese Arts & Crafts, CRC Department Store, CRC Medichall and the development of nationwide fashion retail network in both young, casual markets and luxury goods in China. Mr. Chan was formerly an Executive Director of a leading international fashion company for 7 years. He has extensive experience in both retail and licensing operations. Mr. Chan holds a Master of Business Administration degree from State University of New York, Binghamton, the United States and is a Certified Public Accountant.



**王群**先生，現年四十五歲，於二零零零年一月獲委任為執行董事。彼亦為華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司之董事、華潤創業啤酒有限公司之執行董事，主要負責本集團啤酒業務之日常運作。王先生持有北京中國人民大學金融學學士學位。加入本集團前，彼曾任職於中國國家經濟委員會並於一間深圳著名的綜合性企業擔任要職。王先生於一九九四年加入本集團。

**MR. WANG QUN**, aged 45, was appointed an Executive Director in January, 2000. He is a Director of China Resources (Holdings) Limited and China Resources National Corporation as well as the Executive Director of CRE Beverage Limited, responsible for managing the daily operation of the Group's brewery business. Mr. Wang has a Bachelor of Finance degree from the People's University of China in Beijing. He has previously worked in the China National Economic Committee and held key management position in a Shenzhen based conglomerate in China. Mr. Wang joined the Group in 1994.



**鍾義**先生，現年三十七歲，於二零零零年六月獲委任為執行董事。彼並為華潤置地有限公司之執行董事並任職於華潤(集團)有限公司及中國華潤總公司。鍾先生持有中國四川大學工程學學士學位、中國人民大學經濟學碩士學位及美國舊金山大學工商管理碩士學位。

**MR. ZHONG YI**, aged 37, was appointed an Executive Director in June, 2000. He is an Executive Director of China Resources Land Limited, one of the employees in China Resources (Holdings) Limited and China Resources National Corporation. Mr. Zhong holds a Bachelor of Engineering degree from the China Sichuan University, a Master of Economics degree from the People's University of China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States.



**鄭文謙**先生，現年三十七歲，於二零零二年二月加入本集團並獲委任為執行董事。鄭先生分別擁有香港大學理學學士學位及香港中文大學工商管理碩士學位，亦為香港及澳洲註冊會計師，從事證券研究、商人銀行及財務分析之工作超過十二年。鄭先生現領導一個新部門，專注企業策劃及發展。他亦負責投資者聯繫及合併和收購活動。

**MR. KWONG MAN HIM**, aged 37, joined the Group as Executive Director in February 2002. Mr. Kwong has a Bachelor of Science degree from the University of Hong Kong and a Master of Business Administration degree from the Chinese University of Hong Kong. He is a registered accountant in Hong Kong and Australia with over 12 years of experience in equity research, merchant banking and financial analysis. Mr. Kwong is in charge of a newly established department for corporate planning and development. He also manages investor relations and leads merger and acquisition activities.



## 非執行董事

**蔣偉**先生，現年三十九歲。於一九九五年獲委任為董事。彼持有中國北京對外經濟貿易大學對外貿易學士及國際業務與財務碩士學位。蔣先生現為華潤（集團）有限公司及中國華潤總公司之董事兼財務總監。

**謝勝喜**先生，現年四十歲，於二零零一年八月獲委任為本集團董事。彼亦為華潤（集團）有限公司及中國華潤總公司之董事。謝先生持有中國山西財經大學經濟學學士，並擁有中國會計師資格及多年會計和內部監制管理經驗。

## 獨立非執行董事

**陳普芬**博士，現年八十歲，於一九七三年獲委任為董事。彼為香港執業會計師及證券法註冊董事。彼是離岸石油科技博士、中國法律博士、石油工程師及海底科技學會名譽院士。

**黃大寧**先生，現年四十八歲，於一九八八年獲委任為董事。彼並為科康投資有限公司之董事。黃先生於英國北斯塔弗德什爾理工學院取得商科學士學位。

**盧雲龍**先生，現年六十一歲，於一九八八年獲委任為董事。彼並為鶴記企業有限公司之主席。盧先生為土木工程師學會會員及香港工程師學會會員，從事建築業工作逾三十年。

## Non-Executive Directors

**MR. JIANG WEI**, aged 39, has been a Director since 1995. He obtained his Bachelor's degree in International Trade and a Master's degree in International Business and Finance from the University of International Business and Economics in Beijing, China. Mr. Jiang is currently a Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation and is the General Manager of Finance Department in both companies.

**MR. XIE SHENGXI**, aged 40, has been a Director of the Group since August, 2001. He is also a Director of China Resources (Holdings) Company Limited and China Resources National Corporation. Mr. Xie graduated with a Bachelor's degree in Economics from Shanxi University of Finance and Economics and is a qualified accountant in China. Mr. Xie has extensive experience in internal audit and financial management.

## Independent Non-Executive Directors

**DR. CHAN PO FUN, PETER**, aged 80, has been a Director since 1973. He is a practicing Certified Public Accountant in Hong Kong and a registered dealing director. He has a doctorate in Offshore Petroleum Technology and Modern Chinese Law and is currently a member of the Society of Petroleum Engineers and an honorary fellow of the Society for Underwater Technology.

**MR. HOUANG TAI NINH**, aged 48, has been a Director since 1988. He is also a Director of Forcon Investments Limited. Mr. Houang obtained his Bachelor of Business Studies degree from the Polytechnic of North Staffordshire in the United Kingdom.

**MR. LOO WUN LOONG, JOHN**, aged 61, has been a Director since 1988. He is also the Chairman of Ngo Kee Enterprises Limited. Mr. Loo is a member of the Institute of Civil Engineers and the Hong Kong Institution of Engineers. He has over 30 years of experience in the construction industry.



## 高層管理人員

**陳紹祥**先生，現年五十二歲，為中港混凝土有限公司之執行董事。彼主要負責中港混凝土有限公司之整體企業政策及日常業務。陳先生經營混凝土業務逾二十年。彼曾任職於著名英資建築材料集團超過十三年，先後出任多個要職。陳先生並為廣東省政協委員。陳先生於一九九七年八月加入本集團。

**張小綾**小姐，現年四十歲，為本集團財務總監。張小姐持有英國紐卡斯爾大學工商管理學碩士學位。彼分別為英國特許公認會計師公會之資深會員、香港會計師公會及加拿大註冊會計師之會員。張小姐曾任職於一間國際會計師行逾十三年。張小姐於二零零一年一月加入本集團。

**關博文**先生，現年四十三歲，為本集團地產部高級經理。關先生持有倫敦格林尼治大學之測量系學士學位及香港城市大學之公司管理學深造文憑及金融學碩士，並擁有逾十年物業發展之經驗。關先生亦為香港註冊專業測量師、註冊認可人仕及英國特許秘書及行政人員公會會員。關先生於一九九一年十一月加入本集團。

**劉健成**先生，現年四十六歲，為本集團審計部總經理。劉先生分別擁有會計學士、工商管理碩士及資訊管理碩士學位，亦為加拿大註冊會計師及美國公認內部審計師。劉先生具有豐富之會計、內部監制及營運檢討經驗。劉先生於二零零二年二月加入本集團。

## Senior Management

**MR. CHAN SIU CHEUNG, HOWARD**, aged 52, is an Executive Director of Redland Concrete Limited. He is principally responsible for formulating the overall corporate policy and business strategy, as well as managing the daily operation of Redland Concrete Limited. Mr. Chan has over 20 years of experience in the ready mixed concrete industry. Prior to that, he held a number of key positions in a leading British building material company for over 13 years. Mr. Chan is a member of the Guangdong Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. Mr. Chan joined the Group in August, 1997.

**MS. CHEUNG SIU LING, PANDORA**, aged 40, is the Financial Controller of the Group. She holds a MBA degree from the University of Newcastle in the United Kingdom. Ms. Cheung is respectively a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate member of the Hong Kong Society of Accountants and the Certified General Accountants' Association of Canada. She previously worked with an international accounting firm for over 13 years. Ms. Cheung joined the Group in January, 2001.

**MR. KWAN POK MAN, DANIEL**, aged 43, is the Senior Manager of the Group's Property Division. He received his Bachelor's degree in Surveying from the University of Greenwich in London and a post-graduate diploma in Corporate Administration and a Master's degree in Finance from the City University of Hong Kong, with over 10 years of experience in property development and construction. He is a Registered Professional Surveyor, an Authorized Person and an associate member of The Institute of Chartered Secretaries and Administrators. Mr. Kwan joined the Group in November, 1991.

**MR. LAU KIN SHING, CHARLES**, aged 46, is the General Manager of the Group's Internal Audit Department. Mr. Lau holds a Bachelor's degree in Accounting and Master's degree in Business Administration as well as in Information System Management. He is a Canadian Certified General Accountant and U.S. Certified Internal Auditor. He has extensive experience in internal auditing, financial management and operations review. Mr. Lau joined the Group in February, 2000.



**廖綺雲**小姐，現年四十三歲，為本集團法律及公司秘書部主管。廖小姐持有香港大學法律學士學位，為執業律師。廖小姐於二零零零年一月加入本集團。

**唐旭東**先生，現年四十二歲，為華潤思捷實業有限公司的董事總經理。華潤思捷實業有限公司乃本集團與思捷有限公司成立之合營公司，主要分銷服裝、時裝配飾及化妝品。唐先生持有中國遼寧大學工商系學士學位及中國人民大學經濟學碩士學位。彼在國內零售業擁有豐富經驗。在加入本集團之前，唐先生曾任職於國內一間享負盛名專售皮革產品的分銷連鎖店。唐先生並為上海市長寧區政協委員。唐先生於一九九七年十一月加入本集團。

**曾偉民**先生，現年六十歲，為沙田冷倉有限公司之總經理。曾先生持有管理學文憑。在加入本集團之前，彼曾於多間大型冷倉擔任要職。曾先生具有逾二十年之冷倉管理工作經驗，現主要負責制定冷倉業務之整體發展策略。曾先生於一九九七年七月加入本集團。

**王春**先生，現年四十歲，現任華創地產代理有限公司之董事。彼持有中國天津商學院企業管理學學士學位及美國舊金山大學之工商管理學碩士學位。王先生亦持有地產代理(個人)牌照，擁有逾五年之租務及物業管理經驗。王先生於二零零零年一月加入本集團。

**張廣齡**先生，現年三十七歲，為百適企業有限公司之總經理。彼持有中國黑龍江商學院工程學學士學位及美國舊金山大學之工商管理碩士學位。張先生具有逾十年之貨倉及冷倉管理經驗，現為沙田冷倉有限公司之執行董事。張先生於一九九四年一月加入本集團。

**MS. LIVASIRI, ANKANA**, aged 43, is Head Legal Advisor of the Group's Legal and Secretarial Department. She is a solicitor and holds a Bachelor of Laws degree from the University of Hong Kong. Ms. Livasiri joined the Group in January, 2000.

**MR. TANG XU DONG**, aged 42, the Chief Executive Officer of CRE Esprit Limited, a joint venture between the Group and Esprit, specializes in the distribution of apparel, fashion accessories and cosmetics. Mr. Tang holds a Bachelor of Business degree from the Liaoning University in China and a Master of Economics degree from the People's University of China. He has extensive experience in the retail industry in China. Prior to joining the Group, Mr. Tang was with a reputable retail chain in China, engaged in the distribution of leather products. He is also a member of the Shanghai Changning District's Chinese People's Political Consultative Committee. Mr. Tang joined the Group in November, 1997.

**MR. TSANG WAI MAN**, aged 60, is the General Manager of Sha Tin Cold Storage Company Limited. Mr. Tsang holds a diploma in Corporate Management. Before joining the Group, Mr. Tsang held key management positions in a number of large cold storage companies in Hong Kong. He has over 20 years of experience in cold storage warehouse management and is currently responsible for formulating business development strategy for the cold storage operation. Mr. Tsang joined the Group in July, 1997.

**MR. WANG CHUN**, aged 40, is the Director of CRE Real Estate Agency Limited. Mr. Wang has a Bachelor's degree in Enterprises Management from Tianjin Institute of Commerce in China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States. He holds an Estate Agent's License (Individual) and has over five years of experience in leasing and property management. Mr. Wang joined the Group in January, 2000.

**MR. ZHANG GUANGLING**, aged 37, is the Managing Director of Pak Sik Enterprises Limited. Mr. Zhang obtained his Bachelor of Civil Engineering degree from Hei Long Jiang Institute of Commerce in China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States. He has over 10 years of experience in godown and cold storage management and is currently an Executive Director of Sha Tin Cold Storage Company Limited. Mr. Zhang joined the Group in January, 1994.